

敦煌變文集補編

己巳春
小如



北京大學出版社

敦煌變文集補編

周紹良 白化文 李鼎霞編

责任编辑：胡双宝

*
北京大学出版社出版

(北京大学校内)

北京大学劳动服务公司图书文献服务部印刷
新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*
787×1092毫米 16开本 14.75印张 368千字

1989年10月第一版 1989年10月第一次印刷

印数：00001—02500 册

ISBN 7-301-00880-5/I.159

定价：12元

前 言

《敦煌變文集》一書出版于一九五七年，其中收錄敦煌莫高窟藏經洞所出說唱故事類作品七十八種。三十年來為它作補充的已有多家，如，周紹良先生在《敦煌變文論文錄》中附錄五篇，又據日本龍谷大學藏本校錄出惠遠太子修道因緣一篇。此外，潘重規先生《敦煌變文集新書補入臺灣藏本》一篇。最近張錫厚同志又據蘇聯新發表材料補錄妙法蓮華經講經文一篇，這些都是可喜的成績。他們都是從新公布的材料中按錄出來的。

查閱早已公布的北京千字文號，倫敦斯諾、巴黎伯號等原卷或其縮微胶卷進行爬梳剔抉的，也有人在。如，劉結恕先生在《斯坦因劫經錄》中錄出若干條（但未明確說明是否供校補變文用）並提供一些線索；日本金剛照光氏在《敦煌出土文學文獻分類目錄附解說》中也明確提出一些線索並附錄文；王有三先生在《劫經錄》中指出的線索也所在多有，等等。此外，散在的各家論文中間有涉及。

應該說，這方面的工作不外以下幾項：

一項是，找出變文集中未收的新材料，如，本書中所收周紹良先生發現的贊僧功德經，和我校錄的太子須大摩訧生因緣，都屬此類。

另一項是，某些作品，變文集中已有錄文，有的還列出比勘對校的幾個卷子。如今又找到更多的可供校讎的復本，也要提出來供新版本重校時使用，如，本書中所收楊賀玉校錄的「女夫詞殘卷」即是。

再一項是，對已經前人公布校錄過的卷子，從新的角度進行某種解釋加工。如，收在本書中的李正宇同志整理的太子成道因緣（李氏原擬題釋迦因緣劇本，我們收入時據本書體例代改此題），和我戲稱之為「和尚傳奇」整理的「六禪師七衛士酬答」。

第四項是找到了一些和變文、變相有關係的卷子，校錄出來供參考研究。收在本書中的，如，由我校錄的洪字六十二號「榜題」即是。

甚麼是變文？我們的意見是很明確的。主要觀點分見於以下諸文：

唐代變文及其它（周紹良 文史知識 一九八五年十二期 一九八六年一期）

敦煌文學芻議（周紹良 社會科學 一九八八年一期）

甚麼是變文（白化文 敦煌變文論文錄）

甚麼是變文（白化文 古典文學知識 一九八六年五期）

以上諸文具在，此處不再贅述。根據我們的意見，敦煌變文集中所收的大部分都不是變文，那部書按說應該叫作「敦煌俗文學中說唱故事類作品總集」才更合適。而且，按照周紹良先生的看法，其中一部分作品，如秋吟一本是和尚募化寒衣時的唱詞，下女夫詞是婚禮儀式歌。這兩種材料中的民俗學成份，遠比文學成份濃。搜神記屬於六朝志怪小說系統，孝子傳是與列女傳同類的東西，它們都是介於短篇小說、類書、傳記之間的作品。以上這些，嚴格地說，不應闖入敦煌變文集所收範圍之內。

以上是我們要說的第一點。

我們要說的第二點，是關於敦煌變文集補編所收的內容。本書共收十四篇，我們將它分成兩個單元。第一單元九篇，基本上屬於講經文和押座文系統。第二單元五篇，各代表一類情況，在前面已有二三說明。綜合起來看，這部敦煌變文集補編之中，可說是一篇真正的變文也沒有，這是一。其中有些材料，如下女夫詞，又是周紹良先生認為敦煌變文集也不應該收的，這是二。據此，我們這部書，可真是給敦煌變文集作的補編。也就是說，它是按照敦煌變文集原來收入的範圍，把新發表的、新發現的材料補充進去。其目的首先當然是補。這些材料散在各處，收集不易，把它聚攏在一起，便於讀者參考，自覺不是毫無意義。

其次，我們採取了印出卷子照片和手寫錄文前後對照的形式。這是鑒於，自敦煌變文集出版以後，為其中各篇作補正的文章多有，其中不乏個別的臆斷之處，究其原因，大多因為沒有見過原卷或卷子照片。我們這部書中所作的校點和錄文，更不敢自是。採取兩相對照的辦法，便於讀者指疵和進一步研究。再有，這部「補編」，按其所收的範圍，是不是就收集得很全了呢？不是的。我們所掌握的若干材

料和錄文都沒有收入，有些是因為比較短、碎，如斯三〇五〇《惠雪山修道文（擬題）》、斯二七〇一與斯三七一二中的天帝釋竊女俗文、擬題一兩種；有些則是我們還沒有決定是不是應該收入。例如，斯六五五一卷背所錄，似包括了一篇押座文和說三的五戒文及其他，有待進一步研究；再如，敦煌卷子中常見的感應記、靈驗記之類的材料，其性質和搜神記之類的志怪小說也差不多，按說是可以收入的。在這裏一並提出來，向專家和讀者請教，如果受到鼓勵，我們將繼續刊出敦煌變文集三編。

三

周紹良先生早想從事於全面校、補敦煌變文集，出一部最新最全的卷子照片和錄文的對照本。但茲事體大，多所牽掣，至今未能如願。敦煌變文集補編，可說是從中抽出的一小部分，先印出來供專家和讀者提意見的。這方面的工作，從整體規劃直到全書的安排和校錄，都經本師周紹良先生親自擘劃、定稿，相關的具體工作，由我和李靜霞同志共同完成。書中的錄文，都是李靜霞同志親筆寫的。研究生楊寶玉同志襄助之力甚多。周先生要我寫一下編輯經過，簡述如上。謬誤必多，不敢借周先生之名以自重，用特署名，以示文責自負之意。

白化文 一九八八年六月

凡例

校錄體例，略依敦煌變文集成規而稍有變通。簡述如下：

一 文題：凡有原題者依原題；無題者擬補而以「」號括之。以上兩種情況均在校記第一條內說明。
二 底本與校本：底本有僅一卷原卷者，有存多種原卷者。凡有兩卷以上者，以比較完整、比較清晰之本為底卷，而以他卷校之。底卷在校記內稱原卷，別卷以甲乙等為次，並作為代號。各卷的原編號題記及書寫殘缺情況，均記入校記第一條。

三 祿文與校勘體例：

1. 祿文按原卷原行抄寫並加標點，凡缺字、誤字、別字及不易認識的字均依原樣追錄。
2. 缺字：底本缺字用「」表之，缺幾字用幾「」。若不能確定所缺字數，則用「」表之。
3. 凡缺字能據別本或上下文補足時，所補之字以「」括之。
4. 誤字和別字等，凡是校者以意改正的均注於該字之下，而用「」括之。
5. 凡原卷中屬以下情況的字，一概改寫成楷書正體：草體過草而不易認清者；別體筆劃過繁而近於自造字者；原卷抄寫模糊而字體又不標準者；等等。

四 校記等處徵引諸家之說，稱引時簡稱姓氏。如潘東觀先生簡稱潘氏，張錫厚先生簡稱張氏等，請於有關上文中系之，不再一一注明。

目錄

第一單元

一、雙恩記

二、妙法蓮華經講經文(一)(二)

三、盂蘭盆經講經文

四、維摩詰經講經文

五、維摩碎金

六、須大擎太子本生因緣

七、悉達太子修道因緣

八、十吉祥

九、押座文

第二單元

十、讚僧功德經

十一、太子成道因緣

十二、榜題(洪字六十二號)

十三、六禪師七衛士酬答

十四、下女夫詞

十五、散座文

俗字表
圖片
附：

一 獭恩記 ①

寶恩記第三 ②

經如是我聞，一時佛在王舍城耆闐屈（崛）山中。六童成就，「如是」兩字，信成就；「我聞」兩字，聞成就。「一時」兩字，時成就；「佛」之一字，教主成就；「在山中」已下，處所成就。如是者，為如是之法，我從佛聞；或云我於佛邊聞如是法，皆指法之詞。

也。智度論云：生信也。信為能人（入），智為能度。信為入法之物（初一基，在一智）^③為究竟云（之）（玄述（術））。又云：佛滅度時，何（阿）難等，向四事，佛令依四念住。如何？觀身不淨，觀受是苦，觀心無常，觀法無我。佛在之日，以佛為師；佛滅度後，宣德此戒。父（又）一，還更有何教法？答：有舍利弗及諸大羅漢等，向耆闐屈（崛）山，舉發羅蔭間，結集三藏教法。

是時會中一千個羅漢數內，只有佛弟

子阿難，未證果位。會中維那

其上座，道出何（阿）難，不令在會。阿

難既被遣出，不卽（那）余（之）何，遂令弟子望空，哀苦世尊：「我佛在日，編竹（沫）佛恩；

佛隱靈林，我偏失所。仗一杖一願慈尊。
遙垂護護，小賜威光。却得會中，
同集教法。」既發告世尊了，還禮。
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
佛三拜。合掌泣淚，告於世尊。世尊以
一道光，照其阿難。光繞照身，尋便
自在。湧身虛空，高七方罪樹，身上
出水，身下出火，東湧西沒，西湧東
浸，或現大身，遍滿虛空，或現小身。
既得此神通，却往舉撥單巖間，石
門已閉，便即打門。問「阿誰？」却舊處座（坐），
排比結集，如是一代時教。會中維那（那）
便乃從頭禮請。如是次第（第一），並推年老，
無一受者。直至阿難，再三商量，堅請
阿難昇座說法。未說間，大眾有疑，忽
然聞道「如是我聞」，大眾方知是阿難。所
以經頭上先置「如是」。信如師子乳、皮：乳一
滴入於象獸血中，盡變為水；更若作絃，
一彈衆絃皆斷也。續（續）
牛羊蘇乳能奇異，變造多般諸妙物（伎）。
點作樓臺織綺羅，卧成牕帳能香美。
若遇西天師子時，不銷一滴皆成水。
妾緣情，也如是，念念与人為感應。
境勝（勝）一華為別是非，心頭豈解分真為（偽）。

旅旋牽將不覓知，頭頭感却如流醉。忽尔纔生一信心，
前來妄念皆除弃。大慈悲父演雷音，法調喻和理。

極深，師子乳能除假乳，信誠心解遣邪心。

46 45
47 48 乳無純寃正醍醐，信不堅辛妄念侵。

49 49 若解信心堅周（固）一得，大難苦海錯漂沉。

50 50 「一時」者，師子合會，說聽究竟，總言一時，

51 51 捉黑餘時。又諸方逆但一俱一空，故言一時。「佛」

52 52 者，覺也。自覺覺他，覺行圓滿，稱之為佛。

53 53 「王舍」者，梵語曷羅闍姑利，四城，唐言王舍。

54 54 梅（初），頻婆娑羅王都在上第（第一），宮牆，戶戶家

55 55 頻遭火害，有勅立令：更有火者罪。後王

56 56 宮自失火，王遂自遷寒林，又無城柵。後

57 57 含聖（廢）君欲興甲馬討於頻婆娑羅王，王

58 58 遂築戰城，因此呼為王舍城。

59 59 他方比是屬村野，國法遷流（文）者④。

60 60 梨（梨）庶遭殃既拘（拘）刑（刑），帝宮惹罪須依化。

61 61 戒聖（聖）君，聞位罷，採犧（犧）候，欲專興甲馬。

62 62 俗急卒時築戰城，因茲立号稱王舍。

63 63 國名王舍為頻婆，別上茅部自據科。

64 64 幕（幕）招婬（婬）無彼此，莫（莫）明立勅揀偏頗。

65 65 天聽感化人何倦，聖德院（院）從日更多。

66 66 吸含聖（聖）君聞迺（這）一事，當時不敢舉干戈。
67 67 一齋閑居（居）塲（塲）一山者，梵語姑采（采）羅矩（矩）妃，唐言

就（鷺）一峯，又云鷺（鷺）一巖，在上茅東北十五里，接
北山之陽，孤標時（特）一起。既極驚為，父（父）頗高
巖，空翠相明，濃淡分色。佛得道後，
十五年間，多居此山，廣說妙法，恩益（勝）一榜。
伽等山。此乃孤高迥（迥）一峰，香麗（麗）偏奇。
分明之銀漢通隣，皎潔之瑩宮接里。
清風颶颶，流桂香於洞前，碧雲霏霏，
送榆張於座側。而又只極端高（鳥），不宿
凡禽。草數团团之苗，僧烹三生之定。
雲騰澑澑，聽龍子以呻吟，鶴過深於（松），
覺神仙而引發。分殿之河珠入脯，搬（搬）
之斗色流光。仙樂不斷於晴空（空），瑞彩
長霏（於）碧落，子時送晚，伏（伏）生寒。
身即之奇居，乃中天之騰（勝）地續（續）通宵。
接漢獨奇秀，攀蕩旋迴（迴）（旋）（窟）（窟）。桂
畔應難離野禽，松間只是極（極）靈鷺。
壯千峯，光万岫，不以炎涼分節候。
正夏風生送臘寒，子時雞叫交星盡（盡）。
澄潭隱隱聽龍吟，古洞深深聞虎嘯。
落砌榆張瑞鶴飛，拂（拂）廉（簾）雲過仙歌奏。
載銀河，假北斗，柄（柄）押柂杆（杆）光冷透。
磬盡鍾殘鼓已餘，尚聞玉舍移更漏。
休誇出水妙高山，並比香蘭又韻。

是

113 112 111 110 109 108 107 106 105 104 103 102 101 100 99 98 97 96 95 94 93 92 91
隊隊香風生桂畔，群群鷲鳥宿松間。

密珠入寶（一）瓊一阿分殿，月色添光半乾坤。

若要上方勝帝釋，出門輕（輕）把白榆（榆）攀。

問：佛何故不於諸國論山說經，而於三舍

鷲峯說經？答：緣國勝餘國。

餘山，所以世尊說經此處。如何知？

所以法華疏云：王舍既是王舍，佛住

鷲峯，山都雨露雲霧，自他二化

但一俱一說。護云：序今圓就者，此法門示現

有二種義：一者，一切法門中最勝故。如

王舍勝一切諸國。國乃摩竭之正中，仁

王所都處，表一乘乃三乘之道法也。

所信境國勝餘國，經勝餘經也。

二者，示現自在，一切功德圓就也。如晉周

嶺山，山勝餘山，顯此法勝，此山獨勝，

高而復顯，出過二乘，自在巍巍（巍巍），功德

滿故。又云：國勝餘國，無罣碍而不

出；法勝餘法，無嘉德而不具（具）。山勝

餘山，言謂瑞鳥之所極（極）止。法勝餘法，

謂上人之承遊復（護）。還有甚人？莫不

是諸方菩薩各門舍利弗等遊此會

中（前一說）。

鷲峯王舍兩相入俱一美，餘國餘山難可一比（一）。

136 135 134 133 132 131 130 129 128 127 126 125 124 123 122 121 120 119 118 117 116 115 114

莫說人皆智惠（慧）一人，兼緣地惣賢靈地。
足珠珍，多錦綺，敷草祥花成~~口~~⑤倍。

九夏無勞遠遠敷，三秋鎮有長長

媚。大乘經，也如是，諸教誦經難可比。

菩薩無非現化身，聲聞各物居權（權）地。

達彼邊，明不二，接物投機皆得脩。

況（況）有還違破有居，談空或說非空義。

鶯峯山勝法會殊，三舍國強經不異。

所以如來向此中，長時說披三根一根記。

國強止膳地英靈，~~口口口口口口~~。武僧人人皆節相⑥，

八方禮義曾無訛，

是以世尊怜這事，

山又好，法能嘉，

山法無偏聖所誇。法實深根生道

種，山極一極就一驚，鳥折祥花。要來正合程

非遠，擬往香峯路不賒。說報恩經

於此處，有裁多羅漢唱將來。經占

大比丘已辨梵行已（已）立，不受後有。如

摩訶迦陀，心得自在。摩訶迦陀者魚（基）井（基）井（基）菩薩）。

龍樹云：一處一時，一心一戒，道同一解脫，是名

共。大比丘者，一云怖魔比丘。若行一切魔怖，

皆當恭敬。緣有五種德：一者，發心出家，

懷佩道故；二者，毀其形好，應法服故；

159 158 157 156 155 154 153 152 151 150 149 148 147 146 145 144 143 142 141 140 139 138 137

三者，永別親愛，無的（通）莫故；四者，委
弃身命，遵索道故；五者，至求大乘，
救度人故。創發此心，令魔恐怖，故云魔
怖。餽（饋）割（剝）除穢（贊）堅持戒，
破懷（壞）。意地非論毀相儀，心中兼已離
恩愛。取菩提，心不背，誓與有情俱苦
海。為有如斯德在身，魔惡所以長驚退。
清高節操伏王侯，三事曰衣信脚迹。恩
愛豈曾間（闇）口腹，形儀未者學粧修。有拯（拯）
心屢生穿鑿，無益門中不囁求。長遠
魔惡懷怕懼，方得名為大比丘。二者名
乞士，出家之人靈心求道，無所貯（貯）畜，外乞
衣食，以資色身。內之法門，度之人衆，故云乞
士。餽（饋）持盂聚落求參（齋）飯，濟給身軀權
我擣。物外之言不掛心，情中境像專除
散。伏利名，閑松一院（⑦），長使俗塵生仰慕。
真經度脫人，方契當時出家願。身無
無境像，應難閑事掛心頭。盂中香飯時
聞化，傑（傑）上田衣不亂求。長使俗家生仰
慕，方得名為大比丘。上乘比丘竟。
此經比丘是大阿羅漢。梵語已立不受
後有已下，此婆沙九十四云：何故名阿羅

漢？答：應受世間勝供養故，名阿羅漢。復次，

阿羅者，謂煩惱名能害（割），用利惠（慧）刀，害（割）煩

惱。此羅漢等，或是久成正覺，權（權一作齊一聲一闡）刀，

新伏無明（無明故生故，若阿羅漢，又阿羅漢名生。阿是無義，以

生也。又後者名一切惡不善清）。繞非果位。計數即塵沙莫及，都標（標）

即二万八千。阿羅者，即遠離生義。遠離諸惡不善法者，名阿羅漢。此

忠（忠惡者理不善業；不善者理一切煩惱障苦法故）。同

於佛會之中，聽說報恩經典。

慧為不是遠義，如有證言，遠離惡不善，安住勝義中，應受也。

義。食嗔皆（斬斷），盡是阿羅漢。來往（往）得逍遙，生死

難攀絆。惠（慧）鋸（鋸）鎮鐘鐸（鐸），智月長圓滿。龍天釋梵人，

見者皆稱讚。會中羅漢好儀形，月面長眉駿絕

青。身掛衲（衲）袍雲片片，手揮（揮）金錫繩（繩）玲瓏。行時每

遙香明起，定裏長裁（裁）毫樹榮。想與如來為弟

子，顯名故入大乘經。一隊隊，遙金基，還列高

位次第（第一排（排））。承聽三祇除見執，布聞一法得心迴

伏緣自到居巖谷，誓與群生滅障災。不可文

聲聞空在會，合應有菩薩已唱將來。經

菩薩摩

訶薩三萬八千人（一俱），此諸菩薩，文植德本。无於（於）元（量

百千万億諸佛所，常修梵行，圓滿大願。其名曰菩薩（菩薩菩薩）

菩薩（菩）提，此云覺，即所求佛果。薩者（薩）埵，此諸有

情，即所化衆生。摩訶薩，大也。謂此有情，信大法，解大

義，發大心，趣大果，修大行，證大道故，故云

菩薩摩訶薩。若據梵語全呼，唐言好略。

今此經更音摩訶薩，具大菩薩。又菩薩，所求

義，薩埵義，勇猛義，不憚辛苦，求大菩薩。

有者有能，故名菩薩。祖音也，并（一菩薩）時也。

雖居塵俗情高潔，恤物憂冥無暫歇。

185

見苦長聞起對治，於人未省生死結。休行藏

持不然，念念中間專省察。堅固身心雖在家，

此人也得名菩薩。雖居俗舍渾客座，別有陰

功伏鬼神。無恨惡酬（仇），無愛春（眷），不憐毫（豪），富不斯（數），貧

破除己物如他物，保惜他身似己身。堅固徹頭行這行，

也得名為菩薩人。經中菩薩者，不同此輩（輩），本

是位超十地，果滿三祇。垂忍（悲）願而往發聞（聞）深，現

神光如（雨）圓遍淨土。世無二佛，國無三王，是以權（權）菩

薩之形儀，切在助釋迦而宣聞。萬八千之名號，以（似）有

差殊；四廣大之堅心，略無高下。但一俱一持瓔珞，各掛天

衣。礼毳戒調御之法王，聽洁（浩）瀚幽深之妙典。緇（韻）

三僧祇劫除煩障，百億今身曾供養。釋梵諸天起敬

心，龍神鬼趣生迴向。為衆生，心願廣，誓把塵勞

與掃蕩。見道如來說此經，所以權（權）為菩薩相。

修城（成）菜（果）滿堯圓明，不異從頭遍禮名。旋遙（遠）

寶花舒（玉）腕，發榜（發揚）金口勲（堅）珠璣。多興利便緣

含識，廣起慈悲為有情。知道釋迦宣此教，

故來同聽大乘經。悲歎切，救輪迴，見者須交業

障椎。現頂寶冠申請益，隨看毫相待通臺。

隨

天衣動香風起，遙呈旋行瑞葉閒。嚴飾得道場。

205 204 203 202 201 200 199 198 197 196 195 194 193 192 191 190 189 188 187 186 185 184 183

223 227 226 225 224 223 222 221 220 219 218 217 216 215 214 213 212 211 210 209 208 207 206

只皆好，更應有大衆也唱持末。經復有無量百千
欲界諸天子等，各與眷屬，齊諸天上微妙香花作天
伎樂，住虛空中欲界。

並有身光閃爍，晚日之無^四；體相莊嚴，共諸天而有
異。纔言正座，寶殿盤旋；擬道閑遊，彩雲捧擁。身
披妙服，輕可三錘^一銖^一六銖；頂戴星冠，花有百朵千
朵。眷屬也無非玉女，待^一侍^一從^一莫不天男。似閨室內
一盞明燈，如衆星中一輪朗月。知佛欲說大報恩
話，與天衆俱^一俱^一，咸離上界。兩名花於空裏奏仙樂
於雲中。只逾越^四中門，想到香閣法會。

欲界諸天無量，聞說報恩演暢。

他也懇頓威儀，各乃排比隊仗。

披妙服以忻歡，躡彩雲芳陽御^⑩。日月宣入堂^一，敢爭光
天地不能攔障。花亂雨以續綺，樂同音芳響。

毫^一亮^一，步^一蕩^一地空中頓下雲，各自持花中供養。

當時

欲界及諸天，聞道真經戒佛宣。各整威儀離

寶殿，俱^一俱^一來眷屬下人間。設神仙樂勝^一勝^一三界，
雨妙香花遍大千。只似如今彈指頃，一時已到

法王前。經諸天龍夜叉至退座^一坐^一面。若論大衆
不異^一易^一側^一測^一量，或是聖賢，或是龍鬼。個個執持幡^一幡^一
蓋，人人整頓威儀。以^一似^一星華^一簇^一高天，如鴈奔陽浦。
或有小小个勁榮^一策^一，威即降龍；也有老老太沙
門，力能伏虎。或有能揚^一揚^一邪辯，毀爭論^一而